

© Совет Европы/Европейский Суд по правам человека, 2011 г.

Официальными языками Европейского Суда по правам человека являются английский и французский. Настоящий перевод не имеет для Суда обязательной силы, и Суд не несёт никакой ответственности за его качество.

© Council of Europe/European Court of Human Rights, 2011.

The official languages of the European Court of Human Rights are English and French. This translation does not bind the Court, nor does the Court take any responsibility for the quality thereof.

© Conseil de l'Europe/Cour européenne des droits de l'homme, 2011.

Les langues officielles de la Cour européenne des droits de l'homme sont le français et l'anglais. La présente traduction ne lie pas la Cour, et celle-ci décline toute responsabilité quant à sa qualité.

Информационно-тематический листок – Права детей

март 2011

Этот информационно-тематический листок не является исчерпывающим и не имеет для Суда обязательной силы

Права детей

Образование

Бельгийское дело о языках (№№ 1474/62, 1677/62, 1691/62, 1769/63, 1994/63 и 2126/64)

23.7.1968

Заявители в этом деле были родителями более 800 франкоязычных детей, проживающих в тех районах Бельгии, в которых в основном говорят на фламандском языке. Они попытались отдать своих детей во франкоязычные школы, имеющие специальный статус в шести коммунах на окраине Брюсселя, но им было отказано на том основании, что родители живут за пределами этих коммун. Родители жаловались, что их дети были лишены доступа к образованию на французском языке.

Европейский суд по правам человека установил, что такой отказ является нарушением статьи 14 (запрещение дискриминации) Европейской конвенции по правам человека и статьи 2 Протокола № 1 (право на образование). Однако Суд установил, что Конвенция не гарантирует ребёнку права на получение государственного образования или образования, субсидируемого государством, на языке его родителей. Среди мер, принятых во исполнение данного постановления, было изменение соответствующего законодательства.

Timishev против России (№№ 55762/00 и 55974/00)

13.12.2005

Дети заявителя (семи и девяти лет) были исключены из школы, которую они посещали в течение двух лет, потому что их отец, чеченец, не был зарегистрирован в городе, где они жили, и не имел миграционного удостоверения, которое он был вынужден сдать в обмен на компенсацию за имущество, потерянное им в Чечне.

Суд пришел к выводу о нарушении статьи 2 Протокола № 1, указав, что российский закон не требовал, чтобы доступ детей к образованию зависел от зарегистрированного места жительства их родителей. Исполнительное производство по делу продолжается.

Д.Н. против Республики Чехия (№ 57325/00)

13.11.2007

Дело касалось 18 детей-цыган, граждан Чехии, которые в 1996-1999 годах были записаны в школы для детей с особыми потребностями, в том числе с психическими или социальными отклонениями. Заявители утверждали, что в системе образования Чехии имела место двухуровневая система, при которой власти почти автоматически записывали цыганских детей в школы, обучение в которых ведётся по упрощённой программе, и тем самым подвергали их сегрегации.

Суд отметил, что во время рассматриваемых событий, большинство детей, посещавших специализированные школы в Чехии, были детьми цыганского происхождения. Цыганские дети со средним уровнем интеллекта или даже уровнем выше среднего часто определялись в такие школы по результатам психологических тестов, которые не были адаптированы к детям их этнического происхождения. Суд пришёл к выводу, что закон, действовавший в то время, слишком серьезно ограничивал права детей цыганского происхождения, что привело к нарушению статьи 14 и статьи 2 Протокола № 1. Однако новое законодательство отменило специализированные школы и потребовало от обычных школ принимать детей, имеющих особые потребности, а также социально незащищённых детей. Исполнительное производство по делу [продолжается](#).

Sampanis и другие против Греции (№ 32526/05)

5.6.2008

Власти Греции отказались принимать в школу группу цыганских детей, которые не получали официальное образование в течение целого учебного года. Более 50 детей были впоследствии определены в специальные классы, находившиеся в пристройке к школе, которые должны были подготовить этих учеников к переходу в обычные классы.

Суд отметил, что власти не проверили способности цыганских детей при помощи специальных тестов ни на начальном этапе (чтобы определить, должны ли они быть записаны в специальные классы), ни позднее (чтобы оценить, могли ли они уже перейти в обычные классы). Суд нашёл нарушение статьи 2 Протокола № 1 и статьи 14 как в отношении процедуры записи в школу, так и в отношении их помещения в специальные классы. Он также нашёл нарушение статьи 13 (право на эффективное средство защиты). Исполнительное производство по делу [продолжается](#).

Oršuš и другие против Хорватии (№ 15766/03)

16.3.2010

Пятнадцать хорватов цыганского происхождения жаловались, что стали жертвами расовой дискриминации, потому что во время обучения их поместили в классы, состоящие только из цыган. Они жаловались, что такое специализированное обучение причинило им образовательный, психологический и эмоциональный вред.

Суд отметил, что в упомянутых школах только цыганские дети были помещены в специальные классы. Правительство оправдывало такое разделение тем, что ученики недостаточно владели хорватским языком. Однако тесты, по результатам которых эти дети были записаны в специальные классы, не были направлены на выявление уровня владения языком, а программа последующего обучения не фокусировалась на изучении языка. Определение заявителей в «цыганские» классы было необоснованным и, тем самым, нарушало статью 2 Протокола № 1 и статью 14. Исполнительное производство по делу [продолжается](#).

Horvath és Vadazi против Венгрии (№ 2351/06)

09.11.2010

Двое цыганских детей, у которых были выявлены незначительные умственные отклонения, были отправлены в коррекционный класс школы, где преподавал учитель, не имевший специального диплома для работы с такими детьми. Они жаловались, что решение отправить их в специальный класс основывалось на их этническом происхождении, и, следовательно, имело дискриминационный характер. Они безуспешно пытались обжаловать эти действия в судах.

Суд признал жалобы неприемлемой по следующим основаниям: заявители не подали жалобу в национальный суд в соответствии со статьёй 77 Закона о государственном образовании; в отношении одного из разбирательств, в котором заявители участвовали, они обратились в Европейский суд по правам человека позднее, чем через шесть месяцев после окончательного решения венгерских судов; в рамках другой процедуры, они не поднимали вопрос о дискриминации.

Ali против Соединенного Королевства (№ 40385/06)

11.01.2011

Заявитель учился в школе, которую кто-то поджег. В момент поджога заявитель находился недалеко от места, где началось возгорание. На этом основании он был исключён из школы на время расследования. Ему предложили альтернативное обучение, и, после того, как уголовное дело в отношении него было прекращено, его родителей пригласили в школу для обсуждения вопроса о его возвращении в школу. Они не явились, а также долго не могли принять решение, хотят ли они вернуть заявителя в школу. Его место было отдано другому ребёнку.

Суд отметил, что право на образование не обязательно подразумевает право на обучение в какой-то конкретной школе. Это право также не исключает применения дисциплинарных мер в отношении учеников. Заявитель был исключён из школы во время расследования уголовного дела в соответствии с законом, и эта мера была временной. Кроме того, ему предложили перейти в другое учебное заведение. Его родители не явились на встречу по поводу его возвращения в школу и не связались вовремя со школой, чтобы не допустить его исключения. Таким образом, в данном деле не было нарушения статьи 2 Протокола № 1.

Наследование и установление родственных связей

Marckx против Бельгии (№ 6833/74)

13.6.1979

Незамужняя гражданка Бельгии жаловалась, что ей и её дочери Александре было отказано в правах, которыми пользовались замужние матери и их дети. Среди прочего, для установления своего материнства она должна была официально признать своего ребенка или возбудить судебное разбирательство для этого, в то время как замужним матерям для этого достаточно было свидетельства о рождении. Признание ограничивало её способность завещать имущество своему ребенку и не создавало правовой связи между ребёнком и семьёй его матери, бабушкой и тётёй. Только выйдя замуж, а затем удочерив Александру (или пройдя через процесс легитимации), она могла бы добиться того, чтобы её дочь имела такие же права, как и законнорождённые дети.

Суд установил нарушение статей 8 и 14 в отношении обеих заявительниц, в связи с требованием о признании материнства, с отсутствием правовой связи Александры с семьёй её матери, в связи с правами наследования и свободой матери свободно распоряжаться своим имуществом. Во время принятия постановления по делу, бельгийский парламент рассматривал законопроект, направленный на устранение различий в статусе детей, которые были рождены в браке и вне брака. Приняты меры (закон изменён).

Inze против Австрии (№ 8695/79)

28.10.1987

Заявитель не имел законного права унаследовать ферму своей матери после того, как она умерла, не оставив завещания, так как он родился вне брака. Хотя он работал на ферме до 23 лет, всю ферму унаследовал его младший сводный брат. В конечном счёте, заявитель получил от своего брата небольшой участок земли, который его мать хотела ему оставить.

Суд, отметив, что заявитель принял земельный участок только потому, что не надеялся получить больше, постановил, что имело место нарушение статьи 14 в совокупности со статьёй 1 Протокола № 1. Приняты меры.

Mazurek против Франции (№ 34406/97)

1.2.2000

Согласно закону, действовавшему в 1990 году, незаконнорожденный ребенок (родившийся вне брака), имел право на вдвое меньшую часть наследства своей матери по сравнению с другим ребенком, родившемся в браке. Заявитель был таким незаконнорожденным ребенком.

Суд отметил существующую в Европе чёткую тенденцию к отмене дискриминации в отношении детей, находящихся в такой же ситуации, как заявитель. Такой ребёнок не может отвечать за события, которые произошли до его рождения. Таким образом, в данном деле имело место нарушение статьи 1 Протокола № 1 в совокупности со статьёй 14. Приняты [меры](#) (закон изменён).

See also Merger и Cros против Франции (№ 68864/01)

22.12.2004

Camr и Bougimi против Нидерландов (№ 28369/95)

3.10.2000

Эвелин Кемп и ее маленький сын Софиан были вынуждены переехать из дома, в котором проживала их семья, после того, как отец Софиана, Абби Бурими, умер, не оставив завещания, и не успев признать Софиана и жениться на г-же Кемп (что он, по его словам, собирался сделать). Согласно голландскому закону, действовавшему в то время, недвижимость унаследовали родители и братья/сестры г-на Бурими. Затем они переехали в его дом. Софиан был позже объявлен законнорождённым ребенком, но так как принятое решение не имело обратной силы, он не смог стать наследником своего отца.

Отметив, что господин Бурими собирался жениться на г-же Кэмп и признать Софиана, Суд решил, что лишение Софиана права наследовать имущество его отца было несоразмерным и нарушило статьи 8 и 14. Приняты [меры](#).

Pla и Puncernaui против Андорры (№ 69498/01)

13.7.2004

Антони был усыновленным ребенком. Его усыновители получили наследство по завещанию, в соответствии с которым вся семейная недвижимость должна была впоследствии перейти к их наследнику, при условии, что он рожден в «законном и каноническом браке». Когда умер отец, Антони, в соответствии с этим завещанием, был лишён наследства. Из-за этого его мать потеряла право жить в семейном доме, после того, как суды Андорры истолковали этот пункт в завещании как относящийся только к биологическим детям.

Суд отметил, что родители Антони состояли в «законном и каноническом браке» и в завещании не было ничего, чтобы позволило исключить приёмных детей. Решение национальных судов было «судебным лишением усыновлённого ребенка права наследования», которое было «явно несовместимо с запрещением дискриминации». Имело место нарушение в нарушение статей 14 и 8 Конвенции. Исполнительное производство по делу [продолжается](#).

Brauer против Германии (№ 3545/04)

28.5.2009

Заявительница была рождена вне брака, но отец признал ее своей дочерью сразу после рождения. Однако в соответствии с законом, который касался детей, рожденных вне брака до 1 июля 1949 года, такие дети не считались наследниками по закону. Закон бывшей ГДР (где она прожила большую часть своей жизни), предусматривавший равные права наследования, был неприменим, поскольку во время объединения Германии ее отец жил в ФРГ.

Суд нашёл нарушения статей 8 и 14. Исполнительное производство по делу [продолжается](#).

Stagno против Бельгии (№ 1062/07)

7.7.2009

Две сестры жаловались, что им было отказано в доступе в суд с целью подачи иска против их матери за недобросовестное распоряжение их имуществом. Закон, действовавший в то время, не разрешал несовершеннолетним подавать такой иск, а к тому времени, когда они достигли совершеннолетия, срок подачи иска истёк.

Суд нашел нарушение статьи 6 § 1 (право на справедливое судебное разбирательство). Исполнительное производство по делу [продолжается](#).

Личная идентификация

Odièvre против Франции (№ 42326/98)

13.2.2003

Заявительница, которая была удочерена, выяснила, что у неё есть три биологических брата. Её просьба о доступе к информации, которая позволила бы идентифицировать их, была отклонена, поскольку она была рождена в рамках специальной процедуры, которая позволяет матерям сохранять анонимность. Кроме того, она не могла быть наследницей своей родной матери.

Суд решил, что не было нарушения статей 8 и 14 в силу того, что был соблюден справедливый баланс между различными конкурирующими интересами: общественными интересами (предупреждение отказов от детей и абортов, особенно незаконных), развитием личности ребёнка и правом знать своё происхождение, правом матери на защиту здоровья путём проведения родов в надлежащих медицинских условиях и защитой других членов семьи, вовлечённых в ситуацию. Кроме того, заявительница могла подать запрос о раскрытии личности своей матери с её согласия. К тому же, заявительница могла быть наследницей своих приёмных родителей. Поэтому она не находилась в таком же положении, как другие биологические дети её матери.

Jäggi против Швейцарии (№ 58757/00)

13.7.2006

Заявителю не разрешили провести ДНК-тест тела умершего человека, которого он считал своим биологическим отцом. В связи с этим он не смог установить, кто был его отцом.

Суд нашёл нарушение статьи 8; тест ДНК не является особенно серьёзным вмешательством, семья покойного не выдвигала никаких серьёзных возражений на философской или религиозной почве, и, если бы заявитель не заплатил за могилу умершего, его тело было бы уже эксгумировано. Приняты [меры](#).

Гражданство

Неоконченное дело

Genovese против Мальты (№ 53124/09)

Отказ в предоставлении мальтийского гражданства заявителю, гражданину Соединённого Королевства, родившемуся в Шотландии вне брака от матери-британки и отца-мальтийца, на основании того, что он являлся незаконнорождённым ребёнком. Ребёнок, родившийся в браке или у матери-гражданки Мальты, имел бы право на мальтийское гражданство.